



萨马兰奇传

BIOGRAPHY OF JUAN ANTONIO SAMARANCH

周阿堡 ◎ 著

华夏出版社

萨马兰奇传

BIOGRAPHY OF JUAN ANTONIO SAMARANCH

华夏出版社

图书在版编目(CIP)数据

萨马兰奇传/周阿堡著. —北京:华夏出版社,2006.6

ISBN 7-5080-4004-X

I. 萨… II. 周… III. 萨马兰奇, J. A. —传记

IV. K835.515.47

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 055044 号

华夏出版社出版发行

(北京东直门外香河园北里4号 邮编:100028)

新华书店经销

世界知识印刷厂印刷

670×970 1/16 开本 30.5 印张 488 千字 插页5

2006年6月北京第1版 2006年6月北京第1次印刷

定价:48.00 元

本版图书凡印刷装订错误可及时向我社发行部调换



邓小平在北京
会见萨马兰奇
(1982年)



萨马兰奇与江泽民
在北京亚运会开幕
式上(1990年)



国家主席胡锦涛
会见萨马兰奇

国务院总理
温家宝会见
萨马兰奇



1999年4月7
日，北京市
市长刘淇向
萨马兰奇递
交北京申办
2008年奥运
会的申请书

萨马兰奇与中
国残疾人联合
会主席邓朴方





西班牙国王卡
洛斯及夫人与
萨马兰奇夫妇



萨马兰奇夫妇
与英迪拉·甘地
夫人



萨马兰奇与希腊总统卡拉曼利斯（右一）



瑞典国王王后与萨马兰奇
夫妇（1978年）



萨马兰奇与俄罗斯总
统普京（2001年）



姆巴依、曼德拉和萨马兰奇（1992年）

萨马兰奇与奥林匹克团结基金主任洛佩斯



雅典残奥会期间，中国残联常务副理事长吕世明向萨马兰奇赠送中国代表团团旗



萨马兰奇给邓亚萍颁奖



①



②



③



④



⑤



⑥

①作者与萨马兰奇于巴塞罗那拉卡哈银行总部

②作者与国际奥委会主席罗格于瑞士洛桑

③作者与国际奥委会文化委员会主席何振梁于国际奥委会总部

④作者与国际奥委会道德委员会主席姆巴依于瑞士洛桑

⑤作者与国际奥委会 2008 年奥运会协调委员会主席维尔布鲁根于瑞士洛桑

⑥作者与希腊奥委会主席尼古拉乌于希腊雅典

萨马兰奇亲笔签名的授权书原件及译文

Honorable Marquess Juan Antonio Samaranch,

I am the playwright of the shooting team of The Documentary of Samaranch , at the end of 2003, I have interview you for two times in your homeland Barcelona ,you make a deep expression to me , now ,the caption of this document will be completed , but it can not show all your greatness life because of the limit time .

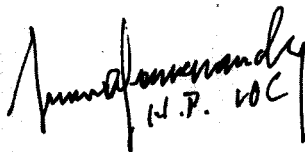
So when we are producing the document of Samaranch we will write a book of 《the biography of Samaranch》 at the same time . so we can explain your legend life with oriental discernment, thinking, tongue.

We sincerely wish your personally authorization , with a deep gratitude.

Your sincerely,



The of document Samaranch ,
ABAO ZHOU



J. A. P. 10C

23. III. 2004

尊敬的萨马兰奇侯爵阁下：

我是电视纪录片《萨马兰奇》摄制组的编剧，2003 年底在巴塞罗那对您的两次采访，给我留下了深刻的印象。现在，我撰写的纪录片解说词已近尾声。但是，由于纪录片的局限，远不能将您精彩并伟大的一生翔实地铺展开来。

为此，我想在纪录片《萨马兰奇》制作的同时，同步完成一本《萨马兰奇传》，以东方人的视角、思辨和语言习惯，诠释一个西方伟人传奇的一生。

期望得到您的亲笔授权，不胜感激之至。

谨祝您的身体永远健康！

中国北京《萨马兰奇》剧组编剧 周阿堡

2004 年 3 月 16 日

自序

在奥林匹克精神的天宇下，在人类文明浩瀚的海洋中，闪烁着无数颗耀眼的星辰，其中，最晶莹璀璨、最皎洁夺目、最恒定久远的那一颗，无疑是统领现代奥林匹克运动21年之久的国际奥委会终身名誉主席萨马兰奇。

地球——这颗美丽的星球，生存着近60亿肤色不同、语言迥异的人。纵览天下，平视苍生，我以为可以这样去评判：在当今世界上，在萨马兰奇面前，鲜有人能出其右，鲜有人能与之比肩。他脱颖而出，在人类精神的崇山峻岭吞吐万象，超拔历史；他凌空而起，在人类文明的峰峦绝壁俯视尘寰，高标独立。

面对萨马兰奇，我毫不犹豫地想到了两个字——伟大！

就一个个体的人来说，伟大——总是局限在一个国度里，影响在一个民族中，辉煌在一个教派内。而现代奥林匹克运动，却是自人类诞生以来迄今为止，唯一超越国界、汇聚民族、融通教派的最伟大的壮举和奇迹。将这个伟大的壮举和奇迹推向极致的伟大人物，无疑是国际奥委会终身名誉主席——胡安·安东尼奥·萨马兰奇。

就像圣经可以记载耶稣的苦难，却无法断言对人类灵魂的拯救所产生的终极意义一样，萨马兰奇对社会发展、历史进程所做出的巨大贡献，很难在今天判定或者衡量出准确的价值。



萨马兰奇传

Biography of Juan Antonio Samaranch

今天,我们可以毫无疑问地断言:萨马兰奇是继顾拜旦之后最成功的国际奥委会主席,是现代奥林匹克运动的中兴之主和革命的先驱,是世界体育史上一个无法磨灭的光辉姓名,是引领人类走向普天同乐圣殿的导师。作为奥林匹克圣火的传递者,作为奥林匹克精神的传播者,作为全球最大文化现象的见证者,作为世界最大体育盛会的经营管理者,在相当长的一段时间内,萨马兰奇的名字已经成为现代奥林匹克运动的替代词,已经不可避免并且无可争议地被供奉于人类文明的圣殿,以其博大的精神内涵与恢弘的文化象征,等待着历史的加冕。

2003年12月9日—11日,我们在西班牙巴塞罗那拉卡哈银行的总部采访了萨马兰奇。萨马兰奇身材不高,面容清癯。一副精致的白色眼镜架在他高高的鼻梁和戴着助听器的耳朵上。做工考究的深灰色西装剪裁合体,一枚精巧的五环徽章在西服的翻领上闪闪发光。他神态舒缓,表情安详,一一和我们握手。如水的目光缓缓地从我脸上流过。他的眼神如同水天相接、万里无云的晴空,深邃而宁静,清澈而透明。

我坐在萨马兰奇的身边,仔细地观察着:他的鼻子奇大却不显突兀,耳朵奇大且薄厚均匀,手掌奇大又比例匀称。他手指修长,象征着意志和毅力的拇指尤为突出。伴随着抑扬顿挫的问答,他用优美的手势加重语气或者特别提示:有时两手相握,有时单手轻挥,有时竖起拇指……

眼前这位西班牙老人,就是统帅了一个庞大的体育王国长达21年的精神领袖。现代奥林匹克运动在他的运筹下仿佛获得了神谕般的昭示,从低谷跃上巅峰,缔造了一种前所未有的史诗般的辉煌,实现了几乎不可能实现的四海兄弟、普天同庆这一人类终极性的梦想,抵达了几乎不可能抵达的天下共乐、世界大同的迷幻般的人间天堂。

时至今日,奥林匹克运动不仅是人类社会体育史上规模最大的体育活动,也是人类文明史上一个宏大的社会文化现象,在社会的政治、经济、文化、教育、哲学、美学、道德伦理、新闻媒介等广泛领域产生着极其重要和深远的影响,为人类社会的进步做出了巨大贡献。不同肤色、不同种族、不同信仰、不同地域、不同态度的人们都共同承认:奥林匹克运动是一种伟大的社会力量。世界上没有哪一种社会文化现象能像它这样有如此众多的参与者。正因为如此,奥林匹克运动已成为人类社会和平、友谊和进步的象征。“更快、更高、更强”的奥林匹克格言,成为人类战胜自我、不断进取的力量。而21年来,真正掌

握并纯熟运用这一力量的,正是这位西班牙老人——萨马兰奇。并且,在今后很长的一段时间内,人们将依然会感受到他深远的影响和巨大的存在,如同普罗米修斯盗取的火种,引领人类最大限度地接近理想中的天国。

在谈话中,我们都感觉到置身于一个奇妙的气场。萨马兰奇身上没有一丝体坛盟主的霸气、中兴之主的傲气和不可一世的盛气,从他身上散发出来的却是一团温馨的和气、清廉的正气和高雅的灵气。他看上去是那么平凡,更像是一位宽厚慈祥的老人;看上去是那么宁静,又像是一个儒雅斯文的学者;看起来是那么平和,还像是一位谦逊温和的长辈;看起来是那么平淡,也像是一个善良和蔼的祖父。

“人的高傲,必使其卑下;心里谦逊,必得尊荣。”我想起《圣经》中的一句话。

从萨马兰奇的谈吐中,我领悟了一个伟大人物之所以能成就伟大事业的要素:除了锲而不舍,百折不挠,千险不阻,万难不回等优秀的禀赋之外,最重要的就是——友谊,远远高出普通友谊层面的强大友谊。这种友谊清醇而大量,清朗而大度,清白而大气。萨马兰奇以其胸襟的高远、品行的高尚、气质的高雅、德操的高洁,吸纳了一大批志同道合、出类拔萃的精英于自己的周围。如同庞大的磁场高速旋转,如同明亮的北斗华光璀璨,姆巴依、罗格、何振梁、庞德、高斯帕、阿维兰热……一个又一个人类的精英欣然加盟,组成一个坚强牢固的团队。这个团队心魂相通,众志成城,形成一股摧枯拉朽、腾挪乾坤的合力。萨马兰奇与这些高贵的人格产生心灵和谐的共鸣,与这些智慧的头脑达成神魂相通的默契,这种共鸣和默契抵达了一定的高度就会产生裂变,这种裂变所产生的力量无往不胜,无往不利,纵横天下,所向披靡!

我们屏息凝神,认真并且感动地聆听着这位伟大人物的心灵独白。这些深刻的人生经验对我们来说,不啻是宝贵的精神财富。萨马兰奇对现代奥林匹克运动,对生活、友谊、危机、权力等问题的阐述寓意深刻,平实质朴。说实话,萨马兰奇深邃的思想,我们并不能完全领会。但是,即使我们仅仅领悟了十分之一或者百分之一,也足以使我们在未来的人生道路上临界受约,终生受益。

历时两天的采访结束了,萨马兰奇站起身,赠送我们每人一块拉卡哈银行精美的纪念手表,直视我们的目光平淡而柔和,仿佛地中海历经大风大浪后复归于宁静的清波。他问我们什么时候返回北京。我们回答18日。他说将



萨马兰奇传

Biography of Juan Antonio Samaranch

先于我们一天去北京参加一个会议。

“北京。”

从这个西班牙老人嘴里吐出的两个汉字是那么清晰又那么熟悉,令我们耸然动容,心潮泛起。

啊!想起来了,那淡然的微笑,那低沉的语调,在2001年那个盛夏的深夜从莫斯科传遍世界,从而引发了炎黄子孙山呼海啸般的欢乐狂潮!

从1978年4月萨马兰奇第一次访华,到2006年3月萨马兰奇最近一次访问中国,28年间,萨马兰奇一共18次访问了中国。他在公开的场合自豪地说过多次:“我最好的朋友在中国。在那个温馨博大的国度里,我有一种回家的感觉。”

萨马兰奇每次访问中国,都受到党和国家领导人的高度重视与亲切接见。他对中国改革开放的总设计师邓小平同志钦敬有加;他透露了北京成功地获得2008年奥运会的举办权之后,前总书记江泽民在莫斯科与他单独会晤了20分钟的内幕;他对党和国家领导人胡锦涛主席的严谨雍容赞不绝口;他难以忘怀第29届奥运会组织委员会主席刘淇同志爽朗乐观的笑声。萨马兰奇还充满感情地提起他与万里、钟师统、李梦华、伍绍祖、何振梁等中国体育界领导人士深厚的情谊。

萨马兰奇的老朋友、西班牙著名银行家、奥林匹克金质奖章获得者、第25届奥运会组织委员会副主席罗德斯在接受电视纪录片《萨马兰奇》摄制组采访之后,反复叮嘱远道而来的中国朋友:“萨马兰奇为北京2008年奥运会所付出的艰辛努力,远远超过对自己的家乡巴塞罗那。”临别,罗德斯目光闪烁,在我们每个人的脸上扫了一遍,声音缓慢但却意味深长地说:“你们中国人,不应该忘记萨马兰奇!”

是的,北京不会忘记!中国不会忘记!中国人民不会忘记!中华民族不会忘记!

华夏大地是最重感情、最讲情义的礼仪之邦,中华民族自古就传承“吃水不忘挖井人”、“滴水之恩当涌泉相报”的古训。萨马兰奇时代过去了,而唯其过去,才显得炎黄子孙感情愈浓、情谊愈重。

罗德斯多虑了。北京怎么会忘记?中国怎么会忘记?中华民族岂是一个健忘的民族?

中华人民共和国前国家主席江泽民充满感情地说:“您使国际奥林匹克

大家庭发挥了作用,您把奥林匹克运动推向了一个新的发展阶段。因此,您给它注入了活力,为促进世界和平和人类进步做出了突出的贡献。”

北京第29届奥运会组委会主席刘淇热情洋溢地说:“您给奥林匹克运动留下了极有价值的财富,您的名字将永载奥林匹克史册。北京永远欢迎您这位中国人民的老朋友。”

在写作过程中,我几次停下笔来,为这位可敬的西班牙老人对中国人民、对中华民族的深情厚谊感怀不已。写着写着,一种负重的使命感和豪迈的责任感油然而生。写作《萨马兰奇传》的现实意义和历史意义升华了——我是在为中华民族、为北京的2008做着一件知恩图报的义举。

《萨马兰奇传》是对已经卸任、仍念念不忘中国人民友谊的西班牙老人温存的心灵慰藉,是对为现代奥林匹克运动奉献了一生的老人充满人性、富于人情的报答,也是对萨马兰奇的继任者、现任国际奥委会主席罗格真挚的情感抒发,更是献给北京2008年第29届奥运会最珍贵、最文雅、最厚重的礼物。

这本传记的出版,是在向全世界证明:中华民族不是一个健忘的民族!

作者

2006年4月18日于北京

目 录

自序	1
少年	1
爱情	14
当选委员	23
家庭	40
宦海沉浮	50
商海淘金	61
苏联大使	67
竞选主席	77
法律地位	95
职业与业余	106
洛杉矶	121
寻找财源	131
团结	151
汉城	170
兴奋剂	200



萨马兰奇传

Biography of Juan Antonio Samaranch

目 录

Contents

妇女	212
南非回归	222
巴塞罗那	234
博物馆	252
联合国	261
神圣休战	270
文化	277
亚特兰大	286
盐湖城风暴	299
残奥会	331
悉尼	337
中国	350
同事	402
永恒的生命	429
人类的灵魂	442
附录：《永恒的辉煌》	457
后记	475